

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  **СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/46/553
S/23130
9 October 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок шестая сессия
Пункт 31 повестки дня
ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:
УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И
БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок шестой год

Письмо Постоянного представителя Сальвадора при Организации
Объединенных Наций от 8 октября 1991 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вашему Превосходительству документ "Мексиканские соглашения" и приложения к нему, подписанные в Мехико, Мексика, 27 апреля 1991 года представителями правительства Сальвадора и Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти (см. приложение).

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 31 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Рикардо КАСТАНЕДА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Мексиканские соглашения

Правительство Сальвадора и Фронт национального освобождения имени Фарабундо Марти, ниже именуемые Сторонами,

вновь подтверждая свое намерение ускоренными темпами добиваться восстановления мира, национального примирения и восстановления единства сальвадорского общества в соответствии с волей всего сальвадорского народа, высказанной обеими Сторонами в Женевском соглашении от 4 апреля 1990 года;

считая, что мирные переговоры, ведущиеся в соответствии с указанным Женевским соглашением и Каракасской повесткой дня от 21 мая 1990 года, требуют проведения ряда конституционных реформ с целью закрепления достигнутых в ходе этих переговоров политических соглашений;

учитывая, что Законодательному собранию, срок полномочий которого истекает 30 апреля 1991 года, необходимо в срочном порядке представить те конституционные реформы, по которым Стороны достигли договоренности, хотя они носят частичный характер и не предусматривают такого освещения темы, какое предполагалось в Каракасской повестке дня;

считая, что различные вопросы, по которым достигнута договоренность, могут быть решены на практике путем принятия дополнительных актов или новых политических соглашений в развитие текста Конституции;

пришли к соглашениям, которые резюмируются ниже и охватывают конституционные реформы и вопросы, подлежащие решению путем дополнительных актов, а также иные политические соглашения:

I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ

1. Соглашения относительно проведения конституционных реформ с целью:

- a) более четкого определения подчинения вооруженных сил гражданской власти;
- b) создания национальной гражданской полиции для охраны под руководством гражданских властей мира, спокойствия, порядка и общественной безопасности в городах и сельских районах. При этом четко указывается, что национальная гражданская полиция и вооруженные силы являются независимыми и относятся к ведению различных министерств;
- c) создания государственного разведывательного управления, независимого от вооруженных сил и подчиняющегося непосредственно Президенту Республики;
- d) пересмотра функций военной юстиции таким образом, чтобы ей представлялись только те дела, которые относятся исключительно к ведению военной юстиции.

2. Другие вопросы, рассматривавшиеся в ходе переговоров, было решено урегулировать путем принятия дополнительных актов или комплекса политических соглашений о вооруженных силах. К числу таких вопросов относятся следующие:

- a) формирования полувоенного характера;
- b) принудительное привлечение к службе;
- c) вопросы, связанные с руководством силами безопасности и государственной разведки;
- d) вопросы, связанные с численностью вооруженных сил и национальной гражданской полиции;
- e) то внимание, которое необходимо уделять в ходе профессиональной подготовки служащих сил обороны и общественной безопасности вопросам уважения человеческого достоинства и демократических ценностей, соблюдения прав человека и подчинения указанных сил конституционным властям.

Все сказанное выше не влияет на другие связанные с вооруженными силами нерешенные вопросы, в отношении которых Стороны вновь заявили о своей готовности и надежде достичь всеобъемлющих соглашений на ближайших этапах процесса переговоров.

II. СУДЕБНАЯ СИСТЕМА И ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

1. Соглашения относительно проведения конституционных реформ с целью улучшения основных аспектов судебной системы и создания механизмов гарантии прав человека, таких, как:

- a) новая организация Верховного суда и новая форма выборов его членов. В дальнейшем для выбора членов Верховного суда потребуются большинство в две трети голосов депутатов Законодательного собрания;
- b) ежегодное выделение для судебной власти квоты из государственного бюджета, не менее 6 процентов текущих поступлений;
- c) создание должности Национального прокурора по защите прав человека, главная задача которого будет состоять в содействии соблюдению прав человека и контроле за отсутствием их нарушений;
- d) выборы большинством в две трети голосов депутатов Законодательного собрания Генерального прокурора Республики, Генерального куратора Республики и Национального прокурора по защите прав человека.

2. Другие вопросы, рассматривавшиеся в ходе переговоров, было решено урегулировать путем принятия дополнительных актов и других политических соглашений. Хотя еще предстоит обсудить комплекс политических соглашений по

судебной системе, которые были предусмотрены сторонами в Каракасской повестке дня, в ходе внешнего раунда переговоров были достигнуты следующие договоренности:

а) Национальный совет судебной власти

Достигнута договоренность относительно изменения структуры Национального совета судебной власти таким образом, чтобы в него входили лица, независимые от органов государственной власти и политических партий, и чтобы его членами были не только судьи, но и представители различных слоев общества, не имеющие непосредственного отношения к отправлению правосудия;

б) Школа подготовки работников судебных органов

Национальный совет судебной власти обеспечивает организацию и функционирование школы подготовки работников судебных органов, задача которой состоит в постоянном совершенствовании профессиональной подготовки судей и других работников судебных органов;

с) Судебная карьера

Дополнительными актами будут предусмотрены механизмы, обеспечивающие объективность при подборе кандидатов на должности в судебной системе, равенство возможностей для кандидатов и соответствие отобранных кандидатов предъявляемым требованиям. Эти механизмы будут предусматривать проведение конкурсов и обучение в школе подготовки работников судебных органов.

III. ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА

1. Соглашения о проведении конституционных реформ с целью:

а) создание Верховного избирательного трибунала вместо Центрального избирательного совета. Верховный избирательный трибунал будет высшей административной и судебной инстанцией по проведению выборов. Достигнута договоренность относительно того, что его состав будет определяться дополнительными актами таким образом, чтобы не допустить большинства какой-либо партии или коалиции партий. Кроме того, достигнута договоренность относительно того, что в Верховном избирательном трибунале будут представлены беспартийные, которые будут избираться квалифицированным большинством голосов депутатов Законодательного собрания;

б) обеспечения зарегистрированным в соответствии с законом политическим партиям права контролировать составление, организацию, публикацию и обновление избирательного реестра.

2. Другие вопросы, рассматривавшиеся в ходе переговоров, было решено урегулировать путем принятия дополнительных актов и других политических соглашений. Хотя еще предстоит обсудить комплекс политических соглашений по

избирательной системе, которые были предусмотрены сторонами в Каракасской повестке дня, в ходе нынешнего раунда переговоров были достигнуты следующие договоренности:

а) составление избирательного реестра должно осуществляться таким образом, чтобы списки граждан, имеющих право участвовать в голосовании, публиковались как минимум за 20 дней до начала выборов. Будет установлена простая и оперативная процедура для внесения по просьбе любой заинтересованной стороны исправлений, не противоречащих закону;

б) в течение 60 дней после учреждения нового Верховного избирательного трибунала для подготовки общего проекта реформ избирательной системы будет создана возглавляемая им специальная комиссия в составе представителей всех зарегистрированных в соответствии с законом партий, в которую также могут войти независимые эксперты.

IV. КОМИССИЯ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Достигнута договоренность о создании Комиссии по расследованию в составе трех членов, которые будут назначены Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций после заслушивания мнений Сторон. Комиссия изберет своего председателя. В ее функции будет входить расследование серьезных фактов насилия, произошедших с 1980 года, влияние которых на общество требует срочного предания гласности подлинных фактов. Комиссия будет учитывать следующее:

а) особое значение, которое может придаваться представленным для расследования фактам, их характер и последствия, а также социальные последствия;

б) необходимость вызвать доверие к позитивным изменениям, которые влечет за собой мирный процесс, а также стимулировать переход к национальному примирению.

Особенности работы, функции, полномочия и другие вопросы, связанные с Комиссией по расследованию, излагаются в соответствующем прилагаемом документе.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Стороны заявляют, что сказанное выше является кратким изложением основных политических соглашений, которые были достигнуты в ходе раунда переговоров, проходившего в Мехико с 4 апреля 1991 года по сегодняшний день. Это краткое изложение ни в коей мере не может противоречить или не соответствовать подлинному тексту всех достигнутых договоренностей, который содержится в приложении к настоящему документу.

Кроме того, Стороны вновь заявляют о своем стремлении принять все необходимые меры для полного осуществления достигнутых договоренностей. В частности, правительство Сальвадора торжественно обязуется добиваться принятия законодательной властью конституционных реформ, которые были согласованы

Сторонами в ходе этого раунда переговоров. Что касается ратификации указанных реформ, то этот вопрос будет рассматриваться в ходе текущих переговоров в контексте плана осуществления будущих соглашений.

Стороны обязуются продолжать переговоры по согласованному плану, который предусматривает дальнейшее обсуждение вопросов, определенных в Каракасской повестке дня, чтобы в кратчайшие сроки достичь политического соглашения о вооруженных силах и необходимых соглашениях для прекращения военных действий под контролем Организации Объединенных Наций.

Эти переговоры потребуют тщательной дополнительной подготовки на основе важной работы, которая ведется в последние месяцы и, еще более активно, в последнюю неделю. Указанная подготовка является неотъемлемой частью процесса переговоров, и, таким образом, этот процесс нельзя считать прерванным. В начале мая предусмотрено провести краткое организационное совещание, а во второй половине месяца предлагается возобновить прямые переговоры. Как обычно, точные сроки и место проведения переговоров заранее объявляться не будут.

VI. ОДНОСТОРОННЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ФНОФМ

ФНОФМ указал, что формулировка статьи 211 в той части, где говорится, что вооруженные силы являются "постоянным" институтом, не совпадает с его позицией по этому вопросу, и заявил, что, по его мнению, предстоит еще рассмотреть на переговорах конституционные реформы, в частности демобилизацию, статью 105 об ограничениях на земельную собственность в сельской местности и необходимость создания механизма реформы Конституции путем пересмотра статьи 248 или же путем других процедур, таких, как всеобщее обсуждение. По этим вопросам ФНОФМ придерживается особой точки зрения.

Мехико, 27 апреля 1991 года

За правительство Сальвадора:

Д-р Оскар Сантамария

Полковник Хуан Мартинес Варела

Полковник Маурисио Эрнесто Варгас

Д-р Давид Эскобар Галиндо

Д-р Абелардо Торрес

Д-р Рафаэль Эрнан Контрерас

За фронт национального освобождения
имени Фарабундо Марти:

Команданте Шафик Андаль

Команданте Хоакин Вильялбос

Сальвадор Самайоа

Ана Гуадалупе Мартинес

Альваро де Сото
Представитель Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций

Законодательное собрание Республики Сальвадор

Считая:

- I. что Собрание полно решимости и обязано способствовать восстановлению мира, национальному примирению и восстановлению единства сальвадорского общества в соответствии с волей всего нашего народа;
- II. что мирные переговоры, ведущиеся в соответствии с Женевским соглашением от 4 апреля 1990 года и Каракасской повесткой дня от 21 мая 1990 года, требуют проведения ряда конституционных реформ, которые закрепляли бы достигнутые в ходе переговоров политические соглашения;

В этой связи:

Во исполнение своих функций по статье 248 действующей Политической конституции принимает следующую конституционную реформу:

Статья 1. Статья 30 отменяется.

Статья 2. В статье 77 фраза "Центральный избирательный совет" заменяется на "Верховный избирательный трибунал", и к той же статье добавляется следующий новый пункт:

Зарегистрированные в соответствии с законом политические партии обладают правом контролировать составление, организацию, публикацию и обновление избирательного реестра.

Статья 3. Пункт 37 статьи 131 пересматривается следующим образом:

Представлять Президенту Республики рекомендации о смещении государственных министров или же соответствующим органам - о смещении сотрудников официальных автономных учреждений, когда это считается целесообразным, в результате расследования, проведенного специальными комиссиями, или по запросу. Решения Собрания носят обязательный характер в отношении руководителей государственной безопасности или государственной разведки в связи с серьезными нарушениями прав человека.

Статья 4. Статья 162 пересматривается следующим образом:

Статья 162. В компетенцию Президента Республики входит назначать, увольнять, принимать отставку государственных министров и заместителей министров, а также руководителей государственной безопасности и разведки, а также предоставлять им отпуска.

Статья 5. Статья 163 пересматривается следующим образом:

Статья 163. Декреты, решения, приказы и распоряжения Президента Республики должны быть скреплены подписью и объявлены в своих соответствующих ведомствах министрами или заместителями министров, соответственно. Без соблюдения этих условий они не имеют законной силы.

Статья 6. Пункты 11 и 12 статьи 168 пересматриваются, и добавляются три новых пункта - 17, 18 и 19:

11. Возглавлять, организовывать и содержать вооруженные силы, присваивать воинские звания, а также отдавать распоряжения, назначать на должности или смещать офицеров вооруженных сил в соответствии с законом.

12. Распоряжаться вооруженными силами для защиты суверенитета государства и целостности его территории. В исключительных случаях, если исчерпаны обычные средства поддержания внутреннего мира, спокойствия и общественной безопасности, Президент Республики может использовать вооруженные силы для этой цели. Действия вооруженных сил ограничиваются по времени и характеру строго тем, что необходимо для восстановления порядка, и прекращаются по достижении этой цели. Президент Республики информирует о таких действиях Законодательное собрание, которое в любой момент может прекратить такие исключительные меры. Во всех случаях в течение 15 дней после их прекращения Президент Республики представляет Законодательному собранию подробный доклад о действиях вооруженных сил.

17. Возглавлять, организовывать и содержать гражданскую национальную полицию для поддержания мира, спокойствия, порядка и общественной безопасности в городах и сельской местности при условии строгого соблюдения прав человека и под руководством гражданских властей. Гражданская национальная полиция и вооруженные силы являются независимыми и относятся к ведению различных министерств.

18. Возглавлять, организовывать и содержать государственную разведку.

19. Устанавливать раз в год разумную численность вооруженных сил и гражданской национальной полиции.

Статья 7. К статье 172 добавляется новый пункт следующего содержания:

Судебной власти должны ежегодно выделяться ассигнования не менее 6 процентов текущих поступлений государственного бюджета.

Статья 8. Второй пункт статьи 174 пересматривается следующим образом:

Палата конституционного надзора состоит из пяти членов, назначаемых в личном качестве Законодательным собранием, и председателя, назначаемого Законодательным собранием. Ее председатель назначается Законодательным собранием каждый раз, когда происходит выборы членов Верховного суда. Он же является Председателем Верховного суда и главой судебной власти.

Статья 9. Статья 180 пересматривается следующим образом:

Статья 180. Для занятия должности мирового судьи необходимо отвечать следующим минимальным требованиям: быть сальвадорцем, адвокатом, светским лицом старше 21 года, лицом общепризнанных моральных качеств и

образованности; обладать гражданскими правами и пользоваться ими в течение трех лет, предшествующих назначению. Мировой судья числится на судебной службе.

В тех случаях, когда Национальный совет судебной власти принимает такое решение, мировой судья может быть назначен из числа лиц, не являющихся адвокатом или профессиональным юристом. В таких случаях он выполняет свои функции в течение одного года.

Статья 10. Пункт 9 статьи 182 пересматривается следующим образом:

9. Назначать судей второй инстанции, судей первой инстанции и мировых судей из числа кандидатур, представленных Национальным советом судебной власти; судебных врачей, а также служащих того же суда; отстранять их, принимать заявления об их отставке и предоставлять отпуска.

Статья 11. Статья 186 пересматривается следующим образом:

Статья 186. Устанавливается порядок прохождения судебной службы.

Члены Верховного суда избираются Законодательным собранием на десятилетний срок, однако каждые три года их заменяют третьи стороны. Их полномочия возобновляются в полном объеме, кроме случаев, когда по истечении срока полномочий каждого из них Законодательное собрание не принимает иного решения и если их не увольняют по особым причинам, ранее предусмотренным законом. Решение по каждому из перечисленных выше случаев должно приниматься большинством в по крайней мере две трети голосов депутатов.

Выборы членов Верховного суда осуществляются на основании списка кандидатов, составляемого Национальным советом судебной власти в соответствии с законом, половине которого составляют члены представительных органов адвокатов Сальвадора и в который должны включаться представители основных направлений юридической мысли.

Члены судов второй инстанции, первой инстанции и мировые судья, являющиеся профессиональными юристами, не могут быть отстранены от своей должности.

Закон должен обеспечивать судьям защиту, чтобы они могли выполнять свои функции свободно беспристрастно и без какого-либо влияния на ход рассматриваемых дел, а также средства, которые обеспечивали бы им справедливое вознаграждение и уровень жизни, соответствующий их должностным функциям.

Закон регулирует требования и форму прохождения судебной службы, повышение в должности, переводы, дисциплинарные санкции в отношении судебных должностных лиц, а также другие вопросы, связанные с этой службой.

Статья 12. Статья 188 пересматривается следующим образом:

Статья 188. Должность члена Верховного суда или судьи несовместима с занятием адвокатской и нотариальной практикой, а также службой в других государственных органах, за исключением преподавательской или временной дипломатической деятельности.

Статья 13. Статья 191 пересматривается следующим образом:

Статья 191. Прокурорские функции осуществляются Генеральным прокурором Республики, Генеральным куратором Республики, Национальным прокурором по защите прав человека и иными должностными лицами, определяемыми законом.

Статья 14. Статья 192 пересматривается следующим образом:

Статья 192. Генеральный прокурор Республики, Генеральный куратор Республики и Национальный прокурор по защите прав человека избираются Законодательным собранием квалифицированным большинством в две трети голосов депутатов. Они исполняют свои функции в течение трех лет и могут быть переизбраны.

Для того чтобы быть Генеральным прокурором Республики и Генеральным куратором Республики, необходимо удовлетворять тем же условиям, которые предъявляются к членам судов первой инстанции.

Законом определяются качества, которым должен отвечать Национальный прокурор по защите прав человека.

Статья 15. К статье 193 добавляется новый пункт (третий пункт), пересматриваются пункты 2 и 3, который становится пунктом 4, и отменяется пункт 9:

2. Содействовать в силу своей должности или по просьбе той или иной стороны отправлению правосудия в интересах законности.

3. Руководить расследованием преступлений, и в частности уголовных правонарушений, которые будут рассматриваться уголовными судами. С этой целью под руководством Генеральной прокуратуры Республики создается следственный орган в соответствии с законом. Это не ограничивает независимости судьи при проведении расследований представленных ему фактов. Следственный орган участвует в любой деятельности, которая от него требуется судьей, для достижения указанных выше целей.

4. Содействовать уголовному разбирательству в силу своей должности или по просьбе той или иной стороны.

Статья 16. После статьи 193 добавляется новая статья следующего содержания:

Статья 194. Национальный прокурор по защите прав человека содействует защите прав человека и контролирует их соблюдение. Он может назначать постоянных помощников в департаментах и на местном уровне.

В его функции входят:

- 1) контролировать соблюдение и гарантии соблюдения прав человека;
- 2) расследовать в силу своей должности или на основании полученного сообщения случаи нарушений прав человека;
- 3) оказывать помощь предполагаемым жертвам нарушений прав человека;
- 4) содействовать развитию судебных или административных средств для защиты прав человека;
- 5) контролировать положение лиц, лишенных свободы. Национальный прокурор уведомляется о всех арестах и обеспечивает соблюдение законных рамок административного задержания;
- 6) проводить при необходимости инспекции в целях обеспечения соблюдения прав человека;
- 7) контролировать действия властей по отношению к гражданам;
- 8) способствовать через органы государственной власти проведению реформ в целях достижения прогресса в области прав человека;
- 9) выносить заключения по проектам законов, затрагивающих соблюдение прав человека;
- 10) содействовать осуществлению необходимых, по его мнению, мер в целях предупреждения нарушений прав человека, а также вносить предложения в отношении таких мер;
- 11) выносить публичные или частные выводы и рекомендации;
- 12) готовить и публиковать доклады;
- 13) разрабатывать постоянную программу деятельности по ознакомлению с правами человека и обеспечению их соблюдения;
- 14) выполнять иные функции, возлагаемые на него Конституцией и законом.

Статья 17. Название главы VII части VI меняется следующим образом:

ГЛАВА VII

ВЕРХОВНЫЙ ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ ТРИБУНАЛ

Статья 18. Статья 208 пересматривается следующим образом:

Статья 208. Верховный избирательный трибунал является высшей административной и судебной инстанцией по вопросам проведения выборов. Его решения являются окончательными и не подлежат обжалованию, кроме пересмотра в том же органе в случаях, предусмотренных законом, и в соответствии с настоящей Конституцией в случаях ее нарушения.

Законом определяется состав Верховного избирательного трибунала и обеспечивается, чтобы в его составе не имели большинства представители какой-либо политической партии или коалиции партий. Кроме того, принимаются меры к тому, чтобы в состав Верховного избирательного трибунала входили беспартийные, избранные большинством в две трети голосов депутатов Законодательного собрания.

Статья 19. Статья 209 пересматривается следующим образом:

Статья 209. Законом предусматриваются органы, необходимые для сбора, проверки и подсчета голосов и иные учреждения, связанные с проведением голосования, а также обеспечивается, чтобы ни одна политическая партия или коалиция партий не имела в них большинства.

Политические партии, принимающие участие в выборах, имеют право контролировать ход выборов.

Статья 20. Статья 211 пересматривается следующим образом:

Статья 211. Вооруженные силы являются постоянным институтом на службе нации. Вооруженные силы обязаны повиноваться, носят профессиональный характер и стоят вне политики; вопросы службы не подлежат обсуждению.

Статья 21. Статья 212 пересматривается следующим образом:

Статья 212. Вооруженные силы имеют целью защиту суверенитета государства и его территориальной целостности. В исключительных случаях Президент Республики может использовать вооруженные силы для поддержания внутреннего мира в соответствии с положениями настоящей Конституции.

Основные органы власти, перечисленные в статье 86, могут использовать вооруженные силы для обеспечения исполнения принятых ими положений в рамках их функций, определенных Конституцией, и в пределах их полномочий для обеспечения соблюдения настоящей Конституции.

Вооруженные силы участвуют в общественных работах по распоряжению исполнительной власти и оказывают помощь населению в случае национальных бедствий.

Статья 22. Статья 213 пересматривается следующим образом:

Статья 213. Вооруженные силы являются частью исполнительной власти и подчиняются Президенту Республики как главнокомандующему. Их структура, правовой режим, доктрина, состав и функционирование определяются законом, регламентом и специальным распоряжением, которое принимает Президент Республики.

Статья 23. Статья 216 пересматривается следующим образом:

Статья 216. Учреждается военная юстиция. Для рассмотрения преступлений и чисто военных проступков существует специальное производство и трибуналы на основании закона. Военная юстиция как исключительный режим в отношении общей юстиции ограничивается рассмотрением чисто военных преступлений и проступков, под которыми понимаются те, которые затрагивают исключительно юридические вопросы военного характера.

Служащий вооруженных сил, находящийся на активной службе и совершивший чисто военные преступления и проступки пользуется услугами военного прокурора.

Статья 24. Статья 217 пересматривается следующим образом:

Статья 217. Изготовление, ввоз, вывоз, торговля, хранение и ношение оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и аналогичных предметов разрешается лишь с разрешения и под непосредственным надзором органа исполнительной власти, отвечающего за оборону. Этот вопрос регулируется специальным законом.

ПОЛОЖЕНИЯ НА ПЕРЕХОДНЫЙ ПЕРИОД

- I. Национальный прокурор по вопросам защиты прав человека, должность которого создается настоящим Декретом, будет избираться в течение 90 дней после ратификации конституционной реформы Законодательным собранием, которое будет создано 1 мая 1991 года.
- II. Нормативные акты в области избирательного права будут изменены в течение 90 дней после ратификации конституционной реформы Законодательным собранием, которое будет создано 1 мая 1991 года. Новый Верховный трибунал по выборам будет назначен в течение 30 дней после утверждения вышеупомянутой законодательной реформы.
- III. С целью осуществления положений пункта 4 статьи 172 бюджетные ассигнования будут осуществляться на постепенной, последовательной и пропорциональной основе до полного покрытия расходов в течение срока, не превышающего четыре года начиная с вступления в силу настоящего Декрета.

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ДОГОВОРЕННОСТИ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ
КОНСТИТУЦИОННОЙ РЕФОРМЫ

В целях проработки некоторых вопросов, которые в соответствии с конституционной реформой передаются в сферу действия вторичных норм права, Стороны договорились о следующем:

A. ПРАВОВАЯ СИСТЕМА

a) Верховный суд

С целью обеспечить выдвижение кандидатур в члены Верховного суда и в соответствии с условиями, предусмотренными конституционной реформой, Национальный совет работников судебных органов составит список из 60 кандидатов, представляющих наиболее важные течения современной юридической мысли, который будет обновляться после каждого избрания судей. Тридцать из них будут предложены ассоциациями адвокатов различных регионов страны;

b) Национальный совет работников судебных органов

Целесообразно пересмотреть структуру Национального совета работников судебных органов следующим образом:

1. Национальный совет работников судебных органов должен иметь такой состав, чтобы сохранять свою независимость от государственных органов и политических партий, и иметь в своем составе, насколько это возможно, не только судей, но и представителей других слоев общества, которые не были бы связаны непосредственно с отправлением правосудия. Необходимо изменить вторичные нормы права, регламентирующие деятельность Национального совета представителей судебных органов, в соответствии с положениями настоящего соглашения в течение 90 дней после ратификации конституционной реформы Законодательным собранием, которое будет создано 1 мая 1991 года. Члены девятого Национального совета представителей судебных органов будут избираться в течение 90 дней после утверждения вышеупомянутой правовой реформы.

2. Национальный совет представителей судебных органов будет отвечать за организацию и функционирование школы по подготовке работников судебных органов, цель которой будет заключаться в обеспечении постоянного улучшения профессионального состава судей и других сотрудников судебных органов, а также сотрудников Прокуратуры Республики; в изучении судебной проблематики страны и в реализации соответствующих решений; в содействии установлению широких связей солидарности между ними и в выработке единого подхода к функционированию судебной системы в демократическом государстве;

c) Работа в судебных органах

Вторичные нормы права, относящиеся к юридической деятельности, должны удовлетворять следующим требованиям:

1. Нормативные акты должны способствовать тому, чтобы прием на работу в судебные органы производился через посредство механизмов, гарантирующих объективность отбора, равенство возможностей для кандидатов и их профессиональную пригодность. Вышеупомянутые механизмы будут предусматривать проведение конкурсов и обучение в школе подготовки работников судебных органов.

2. Лица, желающие поступить на работу в судебные органы, принимаются лишь после выполнения требований о приеме, которые будут установлены законом.

В. ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА

1. Составление избирательного реестра должно производиться таким образом, чтобы списки лиц, имеющих право голоса, публиковались, по крайней мере, за 20 дней до начала выборов. Должна быть разработана процедура, позволяющая разумно и незамедлительно вносить обоснованные исправления, предлагаемые любым заинтересованным лицом.

2. В течение 60 дней после создания нового Верховного трибунала по выборам будет создана Специальная комиссия, которая будет работать под руководством этого Трибунала и состоять из представителей всех зарегистрированных на законном основании партий и которая может включать в свой состав независимых экспертов для подготовки общего проекта реформ избирательной системы, который должен быть завершен и представлен Законодательному собранию в течение 120 дней после создания вышеупомянутой Комиссии. В любом случае Специальная комиссия будет создана по крайней мере за два года до проведения ближайших выборов в законодательные органы, и Собрание должно будет высказаться в отношении предлагаемых реформ по крайней мере за год до вышеупомянутой даты.

С. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ

Политические договоренности в отношении Вооруженных сил упоминаются в соответствующем пункте Каракасской повестки дня. Вместе с тем, Стороны согласны включить в вышеупомянутые договоренности следующие положения:

1. Профессиональный состав членов подразделений обороны и сил общественной безопасности будет подбираться с уделением особого внимания достоинству человека и демократическим ценностям, уважению прав человека и подчинению вышеупомянутых соединений конституционным органам власти.

2. По мере необходимости будут производиться реформы вторичных норм права в области военной юстиции, призванных гарантировать, что ни при каких обстоятельствах не будут рассматриваться в качестве чисто военных такие правонарушения или преступления, жертвами которых являются гражданские лица или жертвы которых включают гражданских лиц, и что, по мимо этого, гражданские лица не подпадают под действие военной юстиции ни при каких обстоятельствах, за исключением тех случаев, когда речь идет о военных преступлениях, совершенных в связи с вооруженным международным конфликтом, затрагивающим Сальвадор.

КОМИССИЯ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Правительство Сальвадора и Фронт национального освобождения имени Фарабуэндо Марты (именуемые в дальнейшем "Сторонами"),

якобы заверяя о своем стремлении содействовать примирению сальвадорского общества;

признавая необходимость незамедлительного расследования некоторых актов насилия, имеющих чрезвычайное значение, особенности и последствия которых, а также создаваемая ими социальная напряженность требуют безотлагательного проведения полного расследования, а также мобилизации воли и средств для выяснения истины;

учитывая, что хотя вопрос о необходимости покончить с безнаказанностью уже поднимался при обсуждении пункта "Вооруженные силы" повестки дня переговоров, одобренной в Каракасе 21 мая 1990 года, средства проведения расследований, которые сами Стороны готовы учредить, охватывают такие ситуации, сложность которых обуславливает необходимость применения самостоятельного режима;

признавая, что необходимость выполнения этой задачи на основе заслуживающей доверия и открытой процедуры, которая могла бы обеспечить быстрое получение результатов, не отменяет при этом обязательства сальвадорских судов по разрешению вышеупомянутых дел и применению в отношении виновных соответствующих мер наказания;

Заключили следующее политическое соглашение:

1. Создать Комиссию по расследованию (именуемую в дальнейшем "Комиссией"). Комиссия будет состоять из трех лиц, назначенных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций с учетом мнения Сторон. Комиссия избирает своего Председателя.

ФУНКЦИИ

2. Комиссия будет заниматься расследованием серьезных случаев насилия, происшедших после 1980 года, влияния которых на жизнь общества требует самого безотлагательного ознакомления общественности с истинным положением дел. Комиссия будет учитывать следующее:

a) то особое значение, которое, как можно полагать, имели подлежащие расследованию факты, их характерные особенности и последствия, а также вызванное ими социальное потрясение; и

b) необходимость создания доверия к положительным изменениям, обусловленным мирным процессом, и необходимость содействия достижению национального примирения.

3. В функции Комиссии будет входить выработка рекомендаций в отношении положений юридического, политического или административного характера, которые могли бы опираться на результаты расследования. Вышеупомянутые рекомендации могли бы включать меры, направленные на предотвращение повторения подобных случаев, а также инициативы, ориентированные на достижение национального примирения.

4. Комиссия будет стремиться принимать свои решения на основе консенсуса. Однако если это окажется невозможным, то будет достаточно большинства голосов его членов.

5. Деятельность Комиссии не будет носить юридического характера.

6. Если Комиссия сочтет, что какое-либо дело, представленное на ее рассмотрение, не обладает характеристиками, изложенными в пункте 2 настоящего Соглашения, она может, если она сочтет это необходимым, передать его на рассмотрение Генерального прокурора Республики для его разрешения юридическими средствами.

ПОЛНОМОЧИЯ

7. Комиссия обладает достаточно широкими полномочиями для организации своей работы и своего функционирования. Она будет проявлять сдержанность в своей деятельности.

8. В целях проведения расследований Комиссия будет иметь полномочия:

a) собирать надлежащими, по ее мнению, средствами любую информацию, которую она сочтет уместной. Комиссия будет обладать полной свободой использования источников информации, являющихся, по ее мнению, полезными и надежными. Она будет получать вышеупомянутую информацию в те сроки и в той форме, которые она сама определит;

b) встречаться и открыто, и конфиденциально, с любыми лицами, группами или членами образований или организаций;

c) беспрепятственно посещать любые предприятия или места без предварительного уведомления;

d) производить любые другие действия или расследования, которые она сочтет целесообразными для выполнения своего мандата, включая запросы о представлении частей докладов, отчетов, документов или какой-либо другой информации государственными органами власти и службами.

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО СТОРОН

9. Стороны обязуются оказывать Комиссии всестороннее сотрудничество в целях обеспечения, по ее просьбе, доступа к источникам информации, имеющимся в их распоряжении.

10. Стороны обязуются выполнять рекомендации Комиссии.

ДОКЛАД

11. Комиссия представляет заключительный доклад, содержащий ее выводы и рекомендации в течение шести месяцев после ее создания.
12. Комиссия препровождает свой доклад Сторонам и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который доводит его до сведения общественности и принимает решения или предпринимает инициативы, которые сочтет целесообразными.
13. По представлении доклада действие мандата Комиссии прекращается, и она распускается.
14. Положения настоящего соглашения не препятствуют проведению расследования обычными способами любой ситуации или дела, независимо от того, проводила или нет Комиссия их расследование, а также применению правовых норм, относящихся к любому противоправному деянию.
